

Vietnamese Transcript:

Người phỏng vấn: Mình có nghe nói là rất nhiều người Việt Nam thờ ơ với cả điện ảnh Việt Nam và không xem phim Việt, thì như bản thân bạn yêu thích điện ảnh thì...?

Người được phỏng vấn: Không, tôi không xem phim Việt, tôi phải nói điều đấy thế, tôi xem ít, xem rất ít.

Người phỏng vấn: Tại sao? Tại sao bạn là một người yêu thích điện ảnh nhưng lại thờ ơ với phim Việt? Cũng rất nhiều người như bạn thôi chứ không phải riêng mình bạn.

Người được phỏng vấn: Tôi yêu thích điện ảnh, điều đó là đúng; tôi thờ ơ với phim Việt bởi phim Việt đơn giản là phim, những bộ phim không được hay cho lắm, nói chung, và phim...

Người phỏng vấn: Tại sao bạn nghĩ phim Việt thì không hay?

Người được phỏng vấn: Không phải phim Việt, mà tôi nghĩ phim Việt đương đại ấy, tức là cái thời gian từ những năm sau... đại loại là sau chiến tranh ấy, tức là khi bước vào thời kì hòa bình, bắt đầu thời kì hiện đại hóa, công nghiệp hóa thì mọi thứ nó bắt đầu trở nên nhàm chán và con người ta dường như là không có những đề tài thú vị để khai thác nữa, hoặc là người ta không còn những cái đam mê thực sự nữa.

Người phỏng vấn: Bạn có thấy vô lí không? Tại vì là những nước khác người ta vẫn có nền điện ảnh rất phát triển, người ta cũng bắt đầu công nghiệp hóa, hiện đại hóa, người ta vẫn có những chủ đề hay. Tại sao bạn nghĩ là điện ảnh Việt Nam có những thiếu sót gì?

Người được phỏng vấn: Đó là thiếu sót... đầu tiên đó chính là con người, thiếu con người. Tức là cái nguồn lực, tức là cái con người là cái quan trọng nhất đúng không, thì bây giờ xã hội Việt Nam, tôi không phải là một nhà xã hội học, nhưng mà tôi... tức là tôi có thể nhìn thấy những cái sự đi xuống về đạo đức hay là về tâm hồn của con người... của con người Việt Nam, của xã hội Việt Nam. Và cái này thì nó có hại cho nghệ thuật, bởi vì là khi mà con người ta không còn có những cái tinh tế hay là không còn có những cái thăng hoa đặc biệt trong tâm hồn nữa thì nó khó mà có thể đạt được tới đỉnh cao.

Người phỏng vấn: Thế là bạn có muốn theo học cái ngành điện ảnh trong tại trường đại học không?

Người được phỏng vấn: Có. Thực ra thì tôi muốn... kế hoạch của tôi bây giờ là nếu mà tôi có cơ hội để được theo học tại Mỹ chẳng hạn, thì tôi sẽ muốn học, theo học những trường “liberal arts schools” để có một cái “liberal arts education,” tức là kiểu... tức là kiểu... nói chung tôi muốn học về nhiều thứ trước, sau đó thì nếu mà, sau đó thì có thể, có thể nếu mà có cơ hội thì tôi sẽ theo đuổi điện ảnh ở graduate schools, tức là sau khi học đại học.

Người phỏng vấn: Bạn mong là mình có thể đóng góp được gì cho nền điện ảnh nước nhà?

Người được phỏng vấn: Mình mong có thể đóng góp phần nhỏ để thay đổi những cái gì đang diễn ra, nhưng mà đây là không chỉ mình tôi, tôi biết rất nhiều người khác cũng rất đam mê điện ảnh và cũng rất là muốn thay đổi, và những cái thay đổi thì nó cũng đang đến dần, tức là so với một... năm, bảy năm về trước thì bây giờ nền điện ảnh Việt Nam cũng có một số chuyển biến mới, đầu tiên là bắt đầu từ những thay đổi nhỏ trong những bộ phim thị trường, như là bây giờ thì... tôi nghĩ năm ngoái thì có một bộ phim thị trường khá là... khá là, cũng khá là nổi trội so với mặt bằng phim nói chung, đó là phim “Đề Mai Tính.”

Người phỏng vấn: Phim đây là như thế nào?

Người được phỏng vấn: Không... tôi không làm trailer giới thiệu phim, nhưng đại loại phim đây thì nó là một phim thương mại, nhưng mà nó không phải là... tức là nó là một bộ phim thương mại có chất lượng, tôi nghĩ thế, không có cái... tức là nó là một phim tình cảm khá là chất lượng, thu hút được người xem, và... Tất nhiên là nó còn có những thiếu sót khác, nhưng mà tôi nghĩ là nó cũng đã là một bước tiến triển tốt.

English Translation :

Interviewer: I've heard that many Vietnamese people are indifferent to Vietnamese films and don't want them, so for you who like films then...?

Interviewee: No, I don't watch Vietnamese films, I must say so. I watch them rarely, very rarely.

Interviewer: Why? Why is a person who loves films like you indifferent to Vietnamese films? There are also many people like you; it's not only you.

Interviewee: It's true that I love films; I'm indifferent to Vietnamese films simply because the films are not very good, and basically...

Interviewer: Why do you think that Vietnamese films are not good?

Interviewee: Not Vietnamese films, but I think Vietnamese modern films, which is from the years after... basically after the war, going into the peaceful time, starting the modernization, industrialization period, everything started to become boring and it seems that people do not have interesting topics to exploit, or people do not have real passions anymore.

Interviewer: Do you find that unreasonable? Because other countries still have a developed film industry; when they started industrialization and modernization, they still had good topics. What do you think the shortcomings the Vietnamese film industry has?

Interviewee: The shortcomings are... firstly, people; we are short of people, or the human resources. People are the most important thing, right? But the Vietnamese society now, I am not a sociologist, but I, I can see the decline in morality or souls of people, of Vietnamese people, of

Vietnamese society. And this harms the arts, because when people no longer have the delicacy or the special sublimation in their souls, it is hard for the arts to be able to reach its climax.

Interviewer: So do you want to study film major in college?

Interviewee: Yes. Actually I want... my plan now is that if I have an opportunity to study abroad in the US for example, I'll want to go to a liberal arts school to receive the liberal arts education, which is like... basically I want to study about many things at first, and afterward, if possible, if I have the opportunity, I'll pursue film major at graduate school, which is after college.

Interviewer: What do you hope to contribute to the film industry at home?

Interviewee: I hope that I can contribute a small part to change what is happening, but this is not only me; I know many other people who are also passionate about films and also really want to change, and the changes are gradually coming as well, which means that compared to... five, seven years ago, now the Vietnamese film industry has several new changes, first starts from the small changes in commercial movies, for example now... I think last year there was a commercial movie which was quite... quite, quite outstanding compared to the overall film industry's ground, which is "De Mai Tinh."

Interviewer: How is that movie?

Interviewee: No, I'm not doing a trailer advertising the movie, but generally that movie is a commercial movie, but it isn't... I mean it's a commercial movie that has good quality, I think, without... I mean it's a romantic movie with pretty high quality, attracting the audience, and... Of course it still has other shortcomings, but I think it's already a good improvement step.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.